

**No. 40648**

---

**Netherlands  
and  
Austria**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Austria on  
social security. Vienna, 9 December 1998**

**Entry into force: 1 February 2000, in accordance with article 14**

**Authentic texts: Dutch and German**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 October 2004**

---

**Pays-Bas  
et  
Autriche**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à la  
sécurité sociale. Vienne, 9 décembre 1998**

**Entrée en vigueur : 1er février 2000, conformément à l'article 14**

**Textes authentiques : néerlandais et allemand**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 octobre 2004**

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake sociale zekerheid**

Het Koninkrijk der Nederlanden  
en  
de Republiek Oostenrijk

Geleid door de wens, met inachtneming van artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 1408/71, op het gebied van de sociale zekerheid tussen de beide Staten bescherming te bieden die boven de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en nr. 574/72 uitgaat aan personen die krachtens de wetgeving van een of van beide Staten beschermd zijn of zijn geweest;

Zijn overeengekomen het volgende Verdrag te sluiten, dat in de plaats zal treden van de Overeenkomst van 7 maart 1974 tussen de beide Staten inzake sociale zekerheid zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 5 november 1980:

**TITEL I**

**ALGEMENE BEPALINGEN**

**Artikel 1**

1. In dit Verdrag wordt verstaan onder:

1. „Verordening”

Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, in de te eniger tijd tussen de beide Verdragsluitende Staten van kracht zijnde redactie;

2. „Toepassingsverordening”

Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, in de te eniger tijd tussen de beide Verdragsluitende Staten van kracht zijnde redactie.

2. In dit Verdrag hebben andere termen de betekenis welke daaraan in de Verordening en de Toepassingsverordening of in de nationale wetgeving wordt gegeven.

**Artikel 2**

Dit Verdrag is van toepassing op de wettelijke regelingen waarop de materiële werkingssfeer van de Verordening betrekking heeft.

### Artikel 3

1. Dit Verdrag is van toepassing op personen, die vallen onder de personele werkingssfeer van de Verordening.
2. Dit Verdrag is voorts van toepassing op de volgende personen die niet onder de personele werkingssfeer van de Verordening vallen:
  - a. personen op wie de wetgeving van een of van beide Verdragssluitende Staten van toepassing is of is geweest;
  - b. personen die gezinsleden of nagelaten betrekkingen zijn van de in letter a. genoemde personen.

### Artikel 4

1. De onderdanen van een Verdragssluitende Staat die buiten het gebied van een Staat wonen waarvoor de Verordening van toepassing is, worden voor de toepassing van de wetgeving van de andere Verdragssluitende Staat met de onderdanen van deze Staat gelijkgesteld.
2. Het eerste lid laat onverlet de wettelijke regelingen van de beide Verdragssluitende Staten betreffende de verzekering van personen die in dienst zijn bij een officiële vertegenwoordiging van een van beide Verdragssluitende Staten in een andere Staat dan die waarvoor de Verordening van toepassing is, of bij leden van een zodanige vertegenwoordiging.

### Artikel 5

1. Op de in artikel 3, tweede lid, genoemde personen zijn in de onderlinge betrekkingen tussen de beide Verdragssluitende Staten, de Verordening, de Toepassingsverordening en de voor de toepassing daarvan getroffen akkoorden van overeenkomstige toepassing, voorzover in dit Verdrag niet anders wordt bepaald.
2. Artikel 3 van de Verordening is ten aanzien van de in artikel 3, tweede lid, genoemde personen uitsluitend van toepassing op de onderdanen van de Verdragssluitende Staten, op vluchtelingen en staatlozen, alsmede op de gezinsleden en nagelaten betrekkingen van deze personen.
3. Het eerste lid is niet van toepassing op prestaties als bedoeld in Titel III, Hoofdstukken 6 en 8, van de Verordening. Artikel 72 van de Verordening is niet van toepassing op uitkering bij bevallingsverlof (Karezurlaubsgeld) krachtens de Oostenrijkse wetgeving.
4. Op de in artikel 3, tweede lid, genoemde personen is ten aanzien van het ouderdomspensioen krachtens de Nederlandse wetgeving betreffende de algemene ouderdomsverzekering Titel III, Hoofdstuk 3, en Bijlage VI. J. Nederland, cijfer 2, van de Verordening niet van toepassing.

TITEL II  
BIJZONDERE BEPALINGEN

Artikel 6

In die gevallen waarin de Verdragsluitende Staten in plaats van de in de artikelen 93 tot en met 96 van de Toepassingsverordening geregelde vergoeding van kosten een vergoeding op basis van een vast bedrag of een afzien van vergoeding overeenkomen, kunnen de bevoegde autoriteiten van beide Verdragsluitende Staten het volgende overeenkomen:

- a. de aanwijzing van het orgaan van de woonplaats als bevoegd orgaan;
- b. maatregelen ter voorkoming van buitengewone belasting, die zich voor een orgaan of voor een verbindingssorgaan zouden kunnen voordoen als gevolg van de vergoeding op basis van een vast bedrag of als gevolg van het afzien van vergoeding.

Artikel 7

Op de in artikel 3, tweede lid, genoemde personen is artikel 67 van de Verordening van overeenkomstige toepassing.

Artikel 8

Op de in artikel 3, eerste en tweede lid, genoemde personen, die buiten het grondgebied van een Staat wonen waarvoor de Verordening van toepassing is, en op de in artikel 3, tweede lid, bedoelde personen die op het grondgebied van een Staat wonen, waarvoor de Verordening van toepassing is, is ten aanzien van

- a. verhogingen voor kinderen op pensioenen wegens ouderdom en invaliditeit,
- b. wezenpensioenen met uitzondering van de wezenpensioenen krachtens de verzekering inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten,

Titel III, Hoofdstuk 3, van de Verordening van overeenkomstige toepassing.

Artikel 9

1. Voor de in artikel 3, tweede lid, genoemde personen stelt het Nederlandse bevoegde orgaan het ouderdomspensioen rechtstreeks en uitsluitend vast op basis van de tijdvakken van verzekering die krachtens de wetgeving betreffende de algemene ouderdomsverzekering (AOW) zijn vervuld.

2. Onder voorbehoud van het bepaalde in het derde lid worden kalenderjaren of delen van kalenderjaren welke voor 1 januari 1957 zijn gelegen en gedurende welke de in artikel 3, tweede lid, genoemde personen

die niet voldoen aan de voorwaarden op grond waarvan deze jaren kunnen worden gelijkgesteld met tijdvakken van verzekering, tussen hun 15e en 65e jaar in Nederland hebben gewoond of gedurende welke zij, in Oostenrijk wonende, in Nederland arbeid hebben verricht in dienst van een in deze Verdragsluitende Staat gevestigde werkgever, als tijdvakken van verzekering aangemerkt.

3. De in het tweede lid bedoelde tijdvakken worden alleen in aanmerking genomen voor de berekening van het ouderdomspensioen indien de betrokken persoon verzekerd is geweest in de zin van artikel 6 van de Algemene Ouderdomswet (AOW) en hij na het bereiken van de 59-jarige leeftijd gedurende zes jaren op het grondgebied van een of van beide Verdragsluitende Staten heeft gewoond en zolang hij op het grondgebied van een van beide Verdragsluitende Staten woont. Deze tijdvakken worden evenwel niet in aanmerking genomen indien zij samenvallen met tijdvakken die reeds in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van een ouderdomspensioen krachtens de wetgeving van een andere Staat dan Nederland.

### TITEL III

#### DIVERSE BEPALINGEN

##### Artikel 10

1. De voor tenuitvoerlegging vatbare beslissingen van gerechten alsmede de voor tenuitvoerlegging vatbare documenten en bewijzen inzake achterstallige schulden (akten) van de organen of de autoriteiten van een Verdragsluitende Staat inzake premies en overige vorderingen op het terrein van de sociale verzekering worden in de andere Verdragsluitende Staat erkend.

2. De erkenning mag slechts worden geweigerd indien zij in strijd is met de openbare orde van de Verdragsluitende Staat waar de beslissing of de akte moet worden erkend.

3. De voor tenuitvoerlegging vatbare beslissingen en akten welke overeenkomstig het eerste lid zijn erkend, worden in de andere Verdragsluitende Staat ten uitvoer gelegd. De procedure tot uitvoerbaarverklaring wordt beheerst door de wettelijke bepalingen welke in de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de tenuitvoerlegging moet plaatsvinden, van kracht zijn voor de tenuitvoerlegging van overeenkomstige beslissingen en akten welke in deze Staat zijn gegeven, onderscheidenlijk opgemaakt. Het authentieke afschrift van de beslissing of de akte moet zijn voorzien van de bevestiging van haar tenuitvoerlegging (verlof tot tenuitvoerlegging).

## Artikel 11

1. Geschillen tussen de Verdragsluitende Staten met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dit Verdrag worden, voor zover mogelijk, door de bevoegde autoriteiten van de Verdragshoudende Staten bijgelegd.

2. Indien een geschil op deze wijze niet binnen drie maanden kan worden bijgelegd, wordt het op verzoek van een Verdragsluitende Staat aan een scheidsgerecht voorgelegd, dat als volgt wordt samengesteld:

a. Elke Verdragsluitende Staat wijst binnen een maand na de ontvangst van het verzoek om een scheidsrechtelijke beslissing een scheidsman aan. De beide aldus aangewezen scheidsmannen kiezen binnen twee maanden na de datum waarop de Verdragsluitende Staat die zijn scheidsman niet heeft aangewezen daarvan kennis heeft gegeven, een onderdaan van een derde Staat als derde scheidsman.

b. Indien een Verdragsluitende Staat binnen de vastgestelde termijn geen scheidsman heeft aangewezen, kan de andere Verdragsluitende Staat de Voorzitter van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens of, indien deze onderdaan is van een van beide Verdragsluitende Staten, de Vice-Voorzitter of de rechter met de meeste dienstjaren die geen onderdaan is van een van beide Verdragsluitende Staten, verzoeken er een aan te wijzen. Op uitnodiging van een Verdragsluitende Staat wordt dezelfde procedure gevolgd, indien de beide scheidsmannen het over de keuze van de derde scheidsman niet eens kunnen worden.

3. Het scheidsgerecht neemt zijn besluiten met meerderheid van stemmen. Zijn uitspraken zijn bindend voor de beide Verdragsluitende Staten. Iedere Verdragsluitende Staat draagt de kosten van de scheidsman die door deze Staat is benoemd. De overige kosten van het scheidsproces worden door de Verdragsluitende Staten gelijkelijk gedragen. Het scheidsgerecht stelt zelf zijn procedureregels vast.

## TITEL IV

### OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

## Artikel 12

Voor de vaststelling of de hernieuwde vaststelling van de aan dit Verdrag te ontlenen rechten zijn met de inwerkingtreding van dit Verdrag de artikelen 94 en 95 van de Verordening, alsmede de artikelen 118 en 119 van de Toepassingsverordening van overeenkomstige toepassing.

## Artikel 13

Bij toepassing van Bijlage VI, J. Nederland, cijfer 2, letters b, d, f en g, van de Verordening treedt wat betreft de in artikel 3, eerste lid, genoemde personen de datum van inwerkingtreding van de Verordening in de onderlinge betrekkingen tussen beide Verdragsluitende Partijen in de plaats van 2 augustus 1989.

### **Artikel 14**

1. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld.
2. Het Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op die waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld.
3. Dit Verdrag wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Iedere Verdragssluitende Staat kan het Verdrag met inachtneming van een termijn van drie maanden schriftelijk langs diplomatische weg opzeggen.
4. In geval van opzegging blijven de bepalingen van het Verdrag voor verkregen rechten van kracht.

### **Artikel 15**

Vanaf de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag houden op van kracht te zijn:

- a. de Overeenkomst van 7 maart 1974 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake sociale zekerheid, met Slotprotocol, zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 5 november 1980;
- b. het Akkoord van 7 maart 1974 ter uitvoering van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake sociale zekerheid, zoals gewijzigd bij het Aanvullend Akkoord van 1 oktober 1982.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevormachte vertegenwoordigers van beide Verdragssluitende Staten dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Wenen, op 9 december 1998, in tweevoud in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor het Koninkrijk der Nederlanden*

J. Th. H. C. VAN EBBENHORST TENGBERGEN

*Voor de Republiek Oostenrijk*

CHRISTIAN PROX

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

## **Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über Soziale Sicherheit**

**Das Königreich der Niederlande  
und  
die Republik Österreich**

in dem Wunsche, unter Bedachtnahme auf Artikel 8 der Verordnung (EWG) Nr.1408/71 auf dem Gebiet der Sozialen Sicherheit zwischen den beiden Staaten über die Verordnungen (EWG) Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 hinausgehend Personen zu schützen, die nach den Rechtsvorschriften eines oder beider Staaten geschützt sind oder waren,

sind übereingekommen, folgendes Abkommen zu schließen, das an die Stelle des Abkommens vom 7. März 1974 zwischen den beiden Staaten über Soziale Sicherheit in der Fassung des Zusatzabkommens vom 5. November 1980 treten soll:

### **ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

#### **Artikel 1**

##### **1. In diesem Abkommen bedeuten die Ausdrücke**

###### **1. »Verordnung«**

die Verordnung (EWG) Nr.1408/71 über die Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, in der zwischen den beiden Vertragsstaaten jeweils geltenden Fassung;

###### **2. »Durchführungsverordnung«**

die Verordnung (EWG) Nr.574/72 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr.1408/71 über die Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, in der zwischen den beiden Vertragsstaaten jeweils geltenden Fassung.

##### **2. In diesem Abkommen haben andere Ausdrücke die Bedeutung, die ihnen nach der Verordnung und der Durchführungsverordnung oder den innerstaatlichen Rechtsvorschriften zukommt.**

#### **Artikel 2**

Dieses Abkommen gilt für die Rechtsvorschriften, die vom sachlichen Geltungsbereich der Verordnung erfaßt sind.

### Artikel 3

1. Dieses Abkommen gilt für Personen, die vom persönlichen Geltungsbereich der Verordnung erfaßt sind.
2. Dieses Abkommen gilt ferner für folgende Personen, die nicht vom persönlichen Geltungsbereich der Verordnung erfaßt sind:
  - a) Personen, für die die Rechtsvorschriften eines oder beider Vertragsstaaten gelten oder galten;
  - b) Personen, die Familienangehörige oder Hinterbliebene der im Buchstaben a genannten Personen sind.

### Artikel 4

1. Die Staatsangehörigen eines Vertragsstaates, die außerhalb des Gebietes eines Staates wohnen, für den die Verordnung gilt, stehen bei Anwendung der Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates den Staatsangehörigen dieses Vertragsstaates gleich.
2. Absatz 1 berührt nicht die Rechtsvorschriften der beiden Vertragsstaaten betreffend die Versicherung von Personen, die bei einer amtlichen Vertretung eines der beiden Vertragsstaaten in einem anderen Staat als einem Staat, für den die Verordnung gilt, oder bei Mitgliedern einer solchen Vertretung beschäftigt sind.

### Artikel 5

1. Für die im Artikel 3 Absatz 2 genannten Personen finden im Verhältnis zwischen den beiden Vertragsstaaten die Verordnung, die Durchführungsverordnung und die zu ihrer Durchführung getroffenen Vereinbarungen entsprechend Anwendung, soweit in diesem Abkommen nichts anderes bestimmt ist.
2. Artikel 3 der Verordnung gilt in bezug auf die im Artikel 3 Absatz 2 genannten Personen nur für die Staatsangehörigen der Vertragsstaaten, für Flüchtlinge und Staatenlose sowie für die Familienangehörigen und Hinterbliebenen dieser Personen.
3. Absatz 1 findet keine Anwendung auf Leistungen nach Titel III Kapitel 6 und 8 der Verordnung. In bezug auf das Karenzurlaubsgeld nach den österreichischen Rechtsvorschriften findet Artikel 72 der Verordnung keine Anwendung.
4. Für die im Artikel 3 Absatz 2 genannten Personen finden in bezug auf die Altersrente nach den niederländischen Rechtsvorschriften über die Allgemeine Altersversicherung Titel III Kapitel 3 und Anhang VI, J. Niederlande, Ziffer 2 der Verordnung keine Anwendung.

## ABSCHNITT II

### BESONDERE BESTIMMUNGEN

#### Artikel 6

In jenen Fällen, in denen die Vertragsstaaten anstelle der nach den Artikeln 93 bis 96 der Durchführungsverordnung vorgesehenen Kosten-erstattung eine Erstattung auf der Grundlage eines Pauschbetrages oder einen Verzicht auf eine Erstattung vereinbaren, können die zuständigen Behörden beider Vertragsstaaten folgendes vereinbaren:

- a) die Bezeichnung des Trägers des Wohnortes als zuständiger Träger;
- b) Maßnahmen zur Vermeidung einer außergewöhnlichen Belastung, die sich für einen Träger oder für eine Verbindungsstelle aus der Erstat-tung auf der Grundlage eines Pauschbetrages oder aus dem Verzicht auf eine Erstattung ergeben würde.

#### Artikel 7

Für die im Artikel 3 Absatz 2 genannten Personen findet Artikel 67 der Verordnung entsprechend Anwendung.

#### Artikel 8

Für die im Artikel 3 Absätze 1 und 2 genannten Personen, die außerhalb des Gebietes eines Staates wohnen, für den die Verordnung gilt, und für die im Artikel 3 Absatz 2 genannten Personen, die im Gebiet eines Staates wohnen, für den die Verordnung gilt, findet in bezug auf

- a) Kinderzuschüsse zu Alters- und Invaliditätsrenten,
  - b) Waisenrenten mit Ausnahme von Waisenrenten aus der Versiche-  
rung bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten
- Titel III Kapitel 3 der Verordnung entsprechend Anwendung.

#### Artikel 9

1. Für die im Artikel 3 Absatz 2 genannten Personen stellt der zustän-dige niederländische Träger die Altersrente unmittelbar und ausschließ-lich unter Berücksichtigung der Versicherungszeiten, die nach den Rechtsvorschriften über die Allgemeine Altersversicherung (AOW) zu-rückgelegt worden sind, fest.
2. Vorbehaltlich des Absatzes 3 werden als Versicherungszeiten Kalenderjahre beziehungsweise Teile von Kalenderjahren vor dem 1. Januar 1957 berücksichtigt, in denen die im Artikel 3 Absatz 2 genann-

ten Personen, die die Voraussetzungen, unter denen sie diese Jahre Versicherungszeiten gleichgestellt bekommen können, nicht erfüllen, zwischen dem vollendeten 15. und dem vollendeten 65. Lebensjahr in den Niederlanden wohnten oder in denen sie zwar in Österreich wohnten, aber in den Niederlanden eine entlohnte Tätigkeit im Dienst eines in diesem Vertragsstaat ansässigen Dienstgebers ausübten.

3. Zeiten nach Absatz 2 werden bei der Berechnung der Altersrente nur berücksichtigt, wenn der Betroffene versichert gewesen ist im Sinne des Artikels 6 der Allgemeinen Altersversicherung (AOW) und wenn er nach dem vollendeten 59. Lebensjahr sechs Jahre im Hoheitsgebiet eines oder beider Vertragsstaaten gewohnt hat und solange er im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates wohnt. Diese Zeiten bleiben jedoch außer Betracht, wenn sie mit Zeiten zusammenfallen, die bei der Berechnung von Altersrenten nach den Rechtsvorschriften eines anderen Staates als den Niederlanden schon berücksichtigt werden können.

### ABSCHNITT III

#### VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN

##### Artikel 10

1. Die vollstreckbaren Entscheidungen der Gerichte sowie die vollstreckbaren Bescheide und Rückstandsausweise (Urkunden) der Träger oder der Behörden eines Vertragsstaates über Beiträge und sonstige Forderungen aus der Sozialen Sicherheit werden im anderen Vertragsstaat anerkannt.

2. Die Anerkennung darf nur versagt werden, wenn sie der öffentlichen Ordnung des Vertragsstaates widerspricht, in dem die Entscheidung oder die Urkunde anerkannt werden soll.

3. Die nach Absatz 1 anerkannten vollstreckbaren Entscheidungen und Urkunden werden im anderen Vertragsstaat vollstreckt. Das Vollstreckungsverfahren richtet sich nach den Rechtsvorschriften, die in dem Vertragsstaat, in dessen Gebiet vollstreckt werden soll, für die Vollstreckung der in diesem Vertragsstaat erlassenen entsprechenden Entscheidungen und Urkunden gelten. Die Ausfertigung der Entscheidung oder der Urkunde muß mit der Bestätigung ihrer Vollstreckbarkeit (Vollstreckungsklausel) versehen sein.

## Artikel 11

1. Streitigkeiten zwischen den Vertragsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens werden, soweit möglich, durch die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten beigelegt.

2. Kann eine Streitigkeit auf diese Weise nicht innerhalb von drei Monaten beigelegt werden, so ist sie auf Verlangen eines Vertragsstaates einem Schiedsgericht zu unterbreiten, das wie folgt zu bilden ist:

a) Jeder Vertragsstaat bestellt binnen einem Monat ab dem Empfang des Verlangens einer schiedsgerichtlichen Entscheidung einen Schiedsrichter. Die beiden so nominierten Schiedsrichter wählen innerhalb von zwei Monaten, nachdem der Vertragsstaat, der seinen Schiedsrichter zuletzt bestellt hat, dies notifiziert hat, einen Staatsangehörigen eines Drittstaates als dritten Schiedsrichter.

b) Wenn ein Vertragsstaat innerhalb der festgesetzten Frist keinen Schiedsrichter bestellt hat, kann der andere Vertragsstaat den Präsidenten des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, oder für den Fall, daß dieser Staatsangehöriger einer der beiden Vertragsstaaten ist, den Vizepräsidenten oder nächsten dienstältesten Richter, der nicht die Staatsangehörigkeit eines der beiden Vertragsstaaten hat, ersuchen, einen solchen zu bestellen. Entsprechend ist über Aufforderung eines Vertragsstaates vorzugehen, wenn sich die beiden Schiedsrichter über die Wahl des dritten Schiedsrichters nicht einigen können.

3. Das Schiedsgericht entscheidet mit Stimmenmehrheit. Seine Entscheidungen sind für die beiden Vertragsstaaten bindend. Jeder Vertragsstaat trägt die Kosten des Schiedsrichters, den er bestellt. Die übrigen Kosten des Schiedsverfahrens werden von den Vertragsstaaten zu gleichen Teilen getragen. Das Schiedsgericht regelt sein Verfahren selbst.

## ABSCHNITT IV

### ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

## Artikel 12

Für die Feststellung und Neufeststellung von Leistungen nach diesem Abkommen gelten die Artikel 94 und 95 der Verordnung sowie die Artikel 118 und 119 der Durchführungsverordnung mit Inkrafttreten dieses Abkommens entsprechend.

## Artikel 13

Bei Anwendung des Anhanges VI, J, Niederlande, Ziffer 2 Buchstaben b, d, f und g der Verordnung tritt für die im Artikel 3 Absatz 1 genannten Personen an die Stelle des 2. August 1989 der Tag des Inkrafttretens der Verordnung im Verhältnis zwischen beiden Vertragsstaaten.

### **Artikel 14**

1. Dieses Abkommen ist zu ratifizieren. Die Ratifikationsurkunden sind so bald wie möglich in Den Haag auszutauschen.
2. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats nach Ablauf des Monats in Kraft, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht werden.
3. Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jeder Vertragsstaat kann es unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten schriftlich auf diplomatischem Weg kündigen.
4. Im Falle der Kündigung gelten die Bestimmungen dieses Abkommens für erworbene Ansprüche weiter.

### **Artikel 15**

Mit Inkrafttreten dieses Abkommens treten außer Kraft:

- a) das Abkommen vom 7. März 1974 zwischen dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über Soziale Sicherheit samt Schlußprotokoll in der Fassung des Zusatzabkommens vom 5. November 1980;
- b) die Vereinbarung vom 7. März 1974 zur Durchführung des Abkommens zwischen dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über Soziale Sicherheit in der Fassung der Zusatzvereinbarung vom 1. Oktober 1982.

ZU URKUND dessen haben die Bevollmächtigten beider Vertragsstaaten dieses Abkommen unterzeichnet.

**GESCHEHEN** zu Wien, am 9. Dezember 1998 in zwei Urschriften in niederländischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

*Für das Königreich der Niederlande*

**J. Th. H. C. VAN EBBENHORST TENGBERGEN**

*Für die Republik Österreich*

**CHRISTIAN PROX**

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA ON SOCIAL SECURITY

The Kingdom of the Netherlands  
and

the Republic of Austria,

Taking account of article 8 of EEC Regulation No. 1408/71 and desiring to provide social security protection, as between their two States, additional to that afforded by EEC Regulations Nos. 1408/71 and 574/72, for persons who enjoy, or have enjoyed, protection under the legislation of either or both States,

Have agreed to conclude the following Agreement, which shall replace the Convention on social security between the two States, of 7 March 1974, as it appears in the Supplementary Agreement of 5 November 1980:

### TITLE 1. GENERAL PROVISIONS

#### *Article 1*

1. For the purposes of this Convention:

1. "Regulation" means EEC Regulation No. 1408/71 on the application of social security schemes to employed and self-employed persons and members of their families moving within the Community, in the version applicable as between the two Contracting States;
2. "Implementing Regulation" means EEC Regulation No. 574/72 on the implementation of EEC Regulation No. 1408/71 on the application of social security schemes to employed and self-employed persons and members of their families moving within the Community, in the version applicable as between the two Contracting States.

2. In this Agreement other terms have the meaning attributed to them under the Regulation and the implementing Regulation or under internal legislation.

#### *Article 2*

This Agreement shall apply to legislation covered by the substantive scope of the Regulation.

#### *Article 3*

1. This Agreement shall apply to persons within the personal scope of the Regulation.
2. This Agreement shall also apply to the following persons not within the personal scope of the Regulation:

- (a) Persons to whom the legislation of one or both Contracting States applies or has applied;
- (b) Persons who are family members or survivors of the persons referred to in subparagraph (a).

*Article 4*

1. Nationals of a Contracting State living outside the territory of a State to which the Regulation applies shall, for the purpose of applying the law of the other Contracting State, enjoy equal treatment to that of the nationals of the latter Contracting State.

2. Paragraph 1 shall not affect the legislation of the two Contracting States concerning the insurance of persons employed in an official mission of one of the Contracting States in a State other than that to which the Regulation applies, or in the home or offices of members of such a mission.

*Article 5*

1. Save as otherwise provided in this Agreement, the Regulation, the Implementing Regulation and the agreements concluded for their implementation shall apply, mutatis mutandis, to the persons referred to in article 3, paragraph 2, in relations between the two Contracting States.

2. In respect of the persons referred to in article 3, paragraph 2, article 3 of the Regulation shall apply only to nationals of the Contracting States, refugees and stateless persons, as well as to family members and survivors of such persons.

3. Paragraph 1 shall not be applicable to benefits under title III, chapters 6 and 8 of the Regulation. Article 72 of the Regulation shall not be applicable to the indemnity paid in accordance with Austrian law during periods of refraining from competition with a former employer.

4. With regard to the old-age pension under the Netherlands legislation on general old-age insurance, title III, chapter 3, and annex VI, section J, Netherlands, point 2, of the Regulation shall not be applicable to the persons referred to in article 3, paragraph 2.

**TITLE II. SPECIAL PROVISIONS**

*Article 6*

In cases in which the Contracting States, instead of refunding costs pursuant to articles 93 to 96 of the implementing Regulation, agree that refunds shall take the form of a lump sum, or that none shall be made, the competent authorities of the two Contracting States may agree as follows:

- (a) To designate the institution of the place of residence as the competent institution;
- (b) To take measures to avoid any exceptional burden that would arise for an institution or for a liaison body as a result of making a refund in the form of a lump sum, or from not making such a refund.

*Article 7*

Article 67 of the Regulation shall apply, mutatis mutandis, to the persons referred to in article 3, paragraph 2.

*Article 8*

Title III, chapter 3, of the Regulation shall apply, mutatis mutandis, to the persons referred to in article 3, paragraphs 1 and 2, who are resident outside the territory of a State to which the Regulation applies, and to the persons referred to in article 3, paragraph 2, who are resident in the territory of a State to which the Regulation applies, as regards:

- (a) Child-raising supplements to old-age and invalidity pensions;
- (b) Orphans' benefits, except those under insurance for accidents at work and occupational diseases.

*Article 9*

1. With regard to the persons referred to in article 3, paragraph 2, the competent Netherlands institution shall determine the old-age pension directly and exclusively on the basis of the insurance periods completed under legislation relating to general old-age insurance (AOW).

2. Save as provided in paragraph 3, calendar years or parts thereof prior to 1 January 1957 during which the persons referred to in article 3, paragraph 2, who do not meet the requirements for having these periods equated with insurance periods, lived in the Netherlands between the ages of 15 and 65, or during which they lived in Austria, but engaged in a remunerated activity in the Netherlands in the employ of an employer established in the latter Contracting State, shall be counted as insurance periods.

3. The periods referred to in paragraph 2 shall be taken into account when calculating old-age pension only if the person concerned has been insured within the meaning of article 6 of the General Old-Age Pension Act (Algemene Ouderdomswet) (AOW), if he or she has lived in the territory of one or both of the Contracting States for six years after reaching the age of 59 and for as long as he or she lives in the territory of a Contracting State. These periods shall not, however, be taken into account if they coincide with periods that may already be taken into account when calculating an old-age pension in accordance with the legislation of a State other than the Netherlands.

**TITLE III. MISCELLANEOUS PROVISIONS**

*Article 10*

I. Enforceable court decisions and enforceable decisions and statements of arrears (instruments) of the institutions or authorities of one Contracting State, which concern social security contributions and other social security requirements, shall be recognized in the other Contracting State.

2. Recognition may be refused only when it is inconsistent with the public policy of the Contracting State in which recognition of the decision or instrument is sought.

3. Enforceable decisions and instruments recognized in accordance with paragraph 1 shall be executed in the other Contracting State. The enforcement process shall be governed by the legislation applicable, in the Contracting State whose territory enforcement is sought, to the execution of corresponding decisions and instruments issued in that Contracting State. Enforceability must be confirmed on the copy of the decision or instrument (enforcement clause).

#### *Article 11*

1. Disputes between the Contracting States concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled, as far as possible, by the competent authorities of the Contracting States.

2. If a dispute cannot be settled in this manner within three months and if a Contracting State so requests, it shall be submitted to an arbitral tribunal constituted as follows:

(a) Each Contracting State shall appoint one arbitrator within one month from the date of receipt of the request for an arbitral decision. The two arbitrators so appointed shall select a national of a third State as the third arbitrator within two months of receiving notification from the last Contracting State to appoint its arbitrator that it has done so.

(b) If one Contracting State has not appointed an arbitrator within the specified time limit, the other Contracting State may request the President of the European Court of Human Rights or, in the event of his or her being a national of either Contracting State, the Vice-President or next most senior member of the Court who is not a national of either Contracting State, to make the appointment. If a Contracting State so requests, the same procedure shall be followed if the two arbitrators are unable to agree on the choice of the third arbitrator.

3. The arbitral tribunal shall adopt its decisions by majority vote. Its decisions shall be binding on both Contracting States. Each of the Contracting States shall defray the expenses of the arbitrator whom it appoints. The remaining costs of arbitration proceedings shall be shared equally by the Contracting States. The arbitral tribunal shall establish its own rules of procedure.

#### TITLE IV. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

#### *Article 12*

For the purposes of determining and revising benefits under this Agreement, articles 94 and 95 of the Regulation and articles 118 and 119 of the implementing Regulation shall apply, mutatis mutandis, upon the entry into force of this Agreement.

*Article 13*

In applying annex VI, section J, Netherlands, point 2 (b), (d), (f) and (g) of the Regulation, in relations between the two Contracting States, the date of the entry into force of the Regulation shall replace 2 August 1989 in respect of the persons referred to in article 3, paragraph 1.

*Article 14*

1. This Agreement shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at The Hague.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the instruments of ratification are exchanged.
3. This Agreement is concluded for an indefinite period. Either Contracting State may denounce it in writing through the diplomatic channel with three months' notice.
4. In the event of denunciation, the provisions of this Agreement shall continue to apply to existing entitlements.

*Article 15*

The following shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement:

- (a) The Convention on social security between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Austria, of 7 March 1974, and the final protocol thereto as it appears in the Supplementary Agreement of 5 November 1980;
- (b) The Agreement for the implementation of the Convention on social security between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Austria, of 7 March 1974, as it appears in the Supplementary Agreement of 1 October 1982.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the two Contracting States have signed this Agreement.

Done at Vienna on 9 December 1998, in duplicate in the Dutch and German languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of the Netherlands:

J. TH. H. C. VAN EBBENHORST TENGBERGEN

For the Republic of Austria:

CHRISTIAN PROX

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE  
D'AUTRICHE RELATIF À LA SÉCURITÉ SOCIALE

Le Royaume des Pays-Bas

et

La République d'Autriche,

Tenant compte de l'article 8 du Règlement CEE n° 1408/71 et désireux d'établir entre leurs deux Etats une protection de sécurité sociale venant s'ajouter à celle que prévoient les règlements CEE n°s 1408/71 et 1409/72 pour les personnes qui sont protégées ou ont été protégées par la législation de l'une ou l'autre des Etats contractants,

Sont convenus de conclure l'Accord ci-après qui remplacera la Convention de sécurité sociale conclue entre les deux Etats le 7 mars 1974, telle qu'elle se présente dans l'Accord complémentaire du 5 novembre 1980 :

TITRE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Article premier*

1. Aux fins de la présente Convention :

1) Par "Règlement" on entend le Règlement CEE n° 1408/71 du Conseil relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté dans la version applicable au moment considéré entre les deux Parties contractantes;

2) Par "Règlement d'application" on entend le Règlement CEE n° 574/72 du Conseil fixant les modalités d'application du Règlement CEE 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, dans la version applicable au moment considéré par les deux Parties contractantes.

2. Les autres mots employés dans le présent Accord ont le sens qui leur est attribué dans le Règlement et le Règlement relatif à l'application ou dans la législation nationale, selon le cas.

*Article 2*

Le présent Accord s'applique à toute la législation relevant du champ d'application matériel du Règlement.

*Article 3*

1. Le présent Accord s'applique aux personnes incluses dans le champ d'application personnel du Règlement.

2. Le présent Accord s'applique aussi aux personnes suivantes non incluses dans le champ d'application personnel du Règlement :

a) les personnes auxquelles la législation de l'une des Parties contractantes ou des deux Parties s'applique ou s'est appliquée;

b) les personnes qui font partie de la famille ou sont des survivants des personnes visées à l'alinéa a) du présent paragraphe.

*Article 4*

1. Aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie contractante, les ressortissants de l'une des Parties contractantes qui vivent en-dehors du territoire d'un Etat auquel s'applique le règlement, bénéficient d'un traitement égal à celui qui est accordé aux ressortissants de celui-ci.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne modifient en rien la législation des deux Etats contractants relative à l'assurance des personnes qui font partie d'une mission officielle de l'un des Etats contractants sur le territoire d'un Etat autre que celui auquel s'applique le Règlement, ou qui sont employés au foyer ou au bureau de membres de cette mission.

*Article 5*

1. A moins d'autre disposition du présent Accord, le Règlement, le Règlement d'application et les accords conclus en vue de leur application s'appliquent, mutatis mutandis, aux personnes visées au paragraphe 2 de l'article 3 dans les relations entre les deux Etats contractants.

2. Dans le cas des personnes visées au paragraphe 2 de l'article 3 du Règlement, les dispositions de l'article 3 du présent Accord ne s'applique qu'aux ressortissants des Etats contractants, aux réfugiés et aux apatrides, ainsi qu'à leur famille et à leurs survivants.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux prestations visées aux chapitres 6 et 8 du Titre III du Règlement. Celles de l'article 72 du Règlement ne s'appliquent pas aux indemnités versées conformément à la législation autrichienne pendant des périodes de congé de maternité ou de paternité non rémunéré.

4. En ce qui concerne la pension de retraite visée au chapitre 3 du Titre III et à la section J de l'Annexe VI, Pays-Bas, le point 2 du Règlement ne s'applique pas aux personnes visées au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord.

**TITRE II. DISPOSITIONS SPÉCIALES**

*Article 6*

Dans les cas dans lesquels les Etats contractants, au lieu de rembourser les coûts conformément aux dispositions des articles 93 à 96 du Règlement, conviennent que le remboursement aura lieu sous forme forfaitaire, ou qu'il n'y aura aucun remboursement, les autorités compétentes des deux Etats contractants peuvent convenir de :

- a) désigner l'institution du lieu de résidence comme institution compétente;
- b) prendre des mesures pour éviter toute charge exceptionnelle qui résulterait, pour une institution ou un organe de liaison, d'un remboursement forfaitaire ou de l'absence d'un remboursement forfaitaire.

*Article 7*

Les dispositions de l'article 67 du Règlement s'appliquent, mutatis mutandis, aux personnes visées au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord.

*Article 8*

Les dispositions du Chapitre 3 du Titre du Règlement s'appliquent, mutatis mutandis, aux personnes visées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 3 du présent Accord qui résident en dehors du territoire d'un Etat auquel s'applique le Règlement, ainsi qu'aux personnes visées au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord qui résident sur le territoire d'un Etat auquel le Règlement s'applique en ce qui concerne :

- a) les compléments pour enfants aux pensions de retraite et d'invalidité;
- b) les allocations d'orphelin, à l'exception des allocations d'orphelin des assurances d'accident du travail et de maladie du travail.

*Article 9*

1. Dans le cas des personnes visées au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord, l'institution néerlandaise compétente déterminera la retraite directement et exclusivement sur la base des périodes d'assurance accumulées conformément à la législation relative à l'Assurance vieillesse générale (AOW).

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, seront comptées comme périodes d'assurance les années civiles ou parties d'années civiles accumulées antérieurement au 1er janvier 1957 au cours desquelles les personnes visées au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord qui ne remplissent pas les conditions auxquelles ces années peuvent être assimilées à des périodes d'assurance mais qui entre l'âge de 15 ans révolus et celui de 65 ans révolus ont résidé aux Pays-Bas ou, bien que vivant en Autriche ont exercé aux Pays-Bas une activité rémunérée pour le compte d'un employeur résident de l'un des Etats contractants.

3. Les périodes visées au paragraphe 2 du présent article sont décomptées dans le calcul de la pension de retraite uniquement si l'intéressé a été assuré au sens de l'article 6 de la loi relative à la pension de vieillesse générale *Algemene Ouderdomswet* et si, après l'âge de 59 ans révolus, il a résidé sur le territoire de l'un des Etats contractants ou des deux, et aussi longtemps qu'il réside sur le territoire de l'un des Etats contractants. Ces périodes ne sont toutefois pas décomptées si elles correspondent à des périodes qui peuvent être prises en compte pour le calcul de la pension de retraite conformément à la législation d'un autre Etat que les Pays-Bas.

### **TITRE III - DISPOSITIONS DIVERSES**

#### *Article 10*

1. Les décisions exécutoires de tribunaux ainsi que les décisions et états d'arriérés des institutions ou des autorités d'un des Etats contractants qui concernent les cotisations de sécurité sociale et les conditions de sécurité sociale sont reconnues par l'autre Etat contractant.

2. La reconnaissance peut être refusée dans les cas où elle serait contraire à l'ordre public de l'Etat contractant sur le territoire duquel la décision ou l'état doit être reconnu.

3. Les décisions exécutoires et les instruments reconnus conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article sont exécutées sur le territoire de l'autre Etat contractant. L'exécution est régie par la législation applicable, sur le territoire de l'Etat contractant où elle est demandée, à l'exécution des décisions et instruments comparables de cet Etat. La copie de la décision ou de l'instrument doit confirmer que la décision ou l'instrument est exécutoire.

#### *Article 11*

1. Les différends entre les Etats contractants relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord seront réglés autant que possible par les autorités compétentes des Etats contractants.

2. Si un différend ne peut pas être réglé de cette manière dans les trois mois et si l'un des Etats contractants le demande, il est soumis à un tribunal d'arbitrage constitué comme suit :

a) Chaque Etat contractant désigne un arbitre dans un délai d'un mois à compter de la réception de la demande d'arbitrage. Les deux arbitres ainsi désignés choisissent un troisième arbitre qui est ressortissant d'un Etat tiers dans un délai de deux mois à compter de la réception de la notification que le deuxième arbitre a été désigné.

b) Si un Etat contractant n'a pas désigné son arbitre dans les délais prescrits, l'autre Etat contractant peut prier le Président de la Cour européenne des droits de l'homme ou, si celui-ci est ressortissant de l'un des Etats contractants, le vice-président ou le membre de la Cour le plus ancien qui n'est ressortissant d'aucun des Etats contractants de procéder aux nominations. Si un Etat contractant le demande, les mêmes modalités s'appliquent si les deux arbitres ne peuvent convenir du choix d'un troisième.

3. Le tribunal arbitral adopte ses décisions à la majorité. Ses décisions s'imposent aux deux Etats contractants. Chacun des Etats contractants prend en charge les dépenses de l'arbitre qu'il a désigné. Les autres dépenses d'arbitrage sont partagées également entre les deux Etats contractants. Le tribunal d'arbitrage arrête lui-même son règlement intérieur.

#### TITRE IV. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

##### *Article 12*

Les articles 94 et 95 du Règlement et les articles 118 et 119 du Règlement d'application s'appliquent, mutatis mutandis, à la détermination et la révision des prestations visées par le présent Accord à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord.

##### *Article 13*

Aux fins de l'application des dispositions des alinéas b), d), f) et g) du paragraphe 2 de la section J de l'Annexe VI, Pays-Bas, dans les relations entre les Etats contractants, la date d'entrée en vigueur du Règlement remplacera celle du 2 août 1989 dans le cas des personnes visées au paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord.

##### *Article 14*

1. Le présent Accord est soumis à ratification. Les instruments de ratification seront échangés dès que possible à La Haye.

2. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suivra celui au cours duquel les instruments de ratification auront été échangés.

3. Le présent Accord est conclu pour une période indéfinie. Chacun des Etats contractants pourra le dénoncer par écrit par la voie diplomatique avec un préavis de trois mois.

4. En cas de dénonciation du présent Accord, ses dispositions continueront de s'appliquer aux droits acquis.

##### *Article 15*

Les accords suivants cesseront de s'appliquer à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord :

a) la Convention de sécurité sociale entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche du 7 mars 1974 et le protocole final à cette convention tel qu'il se présente dans l'Accord supplémentaire du 5 novembre 1980;

b) l'Accord d'application de la Convention de sécurité sociale entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche du 7 mars 1974 et le protocole final à cette convention tel qu'il se présente dans l'Accord supplémentaire du 1er octobre 1982.

En foi de quoi les plénipotentiaires des deux Etats contractants ont signé le présent Accord.

Fait à Vienne, le 9 décembre 1998, en deux exemplaires en langues néerlandaise et allemande, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

J. TH. H. C. VAN EBBENHORST TENGBERGEN

Pour la République d'Autriche :

CHRISTIAN PROX